Prese interbloccate

Interlocked sockets

Prises interverrouillées

Bases interbloqueadas

Verriegelnde Steckdosen



GW 10 321
GW 12 321
GW 14 321



GW 10 322
GW 12 322
GW 14 322

CE

I prodotti della gamma Chorus sono installabili conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi con grado di inquinamento normale dove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua. Il prodotto è un dispositivo di controllo che non sostituisce il dispositivo di protezione che deve stare a monte dell'impianto elettrico. Premere mensilmente il tasto giallo di TEST per verificare l'efficienza dell'interruttore differenziale. Il tasto TEST va premuto con un apparecchio collegato alla presa e funzionante. Riferimenti normativi: EN 60730-1 IEC 884-1 / EN 61009-1 per quanto applicabili.

The products of the Chorus range can be installed in conformity with the provisions of standard CEI 64-8 for appliances for domestic use and similar, in non-dusty environments with a normal level of pollution where special protection against the penetration of water is not needed. The product is a control device that does not replace the protection device, which must be installed upstream of the electric system. Press the yellow TEST key monthly to check the efficiency of the differential switch. The TEST key should be pressed with an appliance connected to the socket and working. Reference standards: EN 60730-1 IEC 884-1 / EN 61009-1 as applicable.

Les produits de la gamme Chorus doivent être installés conformément à ce qui est prévu par les normes CEI 64-8 pour les appareils à usage domestique et similaires, dans des environnements non poussiéreux avec un degré de pollution normal et là où il n'est pas nécessaire de mettre en place une protection spéciale contre la pénétration de l'eau. Ce produit est un dispositif de contrôle ; il ne remplace pas le dispositif de protection qui doit être en amont de l'installation électrique. Une fois par mois, appuyer sur la touche jaune de TEST pour vérifier que l'interrupteur différentiel fonctionne correctement. On peut appuyer sur la touche de TEST quand un appareil est connecté à la prise et fonctionne. Normes de référence : EN 60730-1 IEC 884-1 / EN 61009-1 dans la mesure où elles sont applicables.

Los productos de la gama Chorus deben instalarse conforme a lo previsto por la norma CEI 64-8 para los aparatos para uso doméstico y similar, en ambientes sin polvo con grado de contaminación normal y donde no sea necesaria una protección especial contra la penetración de agua. El producto es un dispositivo de control que no sustituye el dispositivo de protección que debe estar en la entrada de la instalación eléctrica. Presionar mensualmente la tecla amarilla de TEST para comprobar la eficiencia del interruptor diferencial. La tecla TEST se presiona con un aparato que funcione y conectado a la toma.
Referencias normativas: EN 60730-1 IEC 884-1 / EN 61009-1 en cuanto puedan ser aplicables.

Die Produkte der Reihe Chorus können gemäß der Norm CEI 64-8 für Anwendung im Wohnbereich oder ähnlich, in staubarmer Umgebung mit normaler Verschmutzung, wo kein besonderer Schutz gegen Eindringen von Wasser erforderlich ist, installiert werden. Bei dem Produkt handelt es sich um ein Überwachungsgerät, das nicht die Schutzeinrichtung ersetzt, die vor der Elektroanlage installiert werden muss. Die gelbe Taste TEST monatlich drücken, um die Funktion des FI-Schutzschalters zu prüfen. Die Taste TEST muss gedrückt werden, während ein Gerät an die Steckdose angeschlossen und in Funktion ist.
Normverweise: EN 60730-1 IEC 884-1 / EN 61009-1 sofern zutreffend.

Avvertenze per l'impiego - *Notes for use* - Avertissements pour l'emploi
Advertencias para el empleo - Hinweise zur Verwendung

1. **Nelle prese interbloccate devono essere inserite solamente spine con dimensioni normalizzate, eventuali adattatori non devono essere lasciati permanentemente inseriti.**
2. **Le prese interbloccate non devono essere utilizzate per alimentare apparecchiature elettromedicali o similari, per la tenuta in vita delle persone, o in tutti quei casi dove la continuità di servizio è una prerogativa basilare.**

1. *Only plugs of standardised dimensions should be plugged into interlocked sockets, possible adapters must not be left permanently plugged in.*
2. *Interlocked sockets must not be used for powering electro-medical equipment or similar, for life support systems and in all those cases where continuity of service is a basic essential.*

1. Dans les prises interverrouillées il ne faut insérer normalement que des fiches aux dimensions normalisées, d'éventuels adaptateurs ne doivent pas être laissés insérés en permanence.
2. Les prises interverrouillées ne doivent pas être utilisées pour alimenter des appareillages électromédicaux ou similaires, pour maintenir en vie des personnes, ni dans tous les cas où la continuité du service constitue une prérogative de base.

1. *En las bases interbloqueadas deben introducirse solo enchufes con dimensiones normalizadas, eventuales adaptadores no deben dejarse introducidos permanentemente.*
2. *Las bases interbloqueadas no deben utilizarse para alimentar aparatos electromédicos o equivalentes, para el mantenimiento en vida de las personas, o en todos esos casos donde la continuidad de servicio es una prerrogativa basilar.*

1. In die verriegelnden Steckdosen dürfen nur genormte Stecker eingesteckt werden, eventuelle Adapter dürfen nicht dauernd eingesteckt werden.
2. Die verriegelnden Steckdosen dürfen nicht für die Versorgung elektromedizinischer Geräte oder ähnliches verwendet werden, die zur Lebenserhaltung von Personen oder wo ein dauernder Betrieb zur Aufrechterhaltung der Grundversorgung erforderlich ist.

Generalità e funzionalità - *General notes and operation* - Généralités et fonctionnalités - *Generalidad y funcionalidad* - Allgemeines und Funktion

- **Le prese interbloccate con interruttore magnetotermico garantiscono la protezione contro corto-circuito (intervento magnetico) e sovraccarico (intervento termico).**
- **L'interruttore presente sulla parte frontale della presa mette tensione agli alveoli solo nel caso di spina inserita.**
- **Il sistema di apertura automatica permette, in caso di distacco improvviso della spina, di togliere tensione agli alveoli prima che la spina sia completamente estratta evitando la formazione di archi elettrici.**
- **L'interruttore differenziale di classe A permette di intervenire in caso di dispersioni, di corrente sia alternata che pulsante unidirezionale.**
- **La sensibilità della protezione differenziale di 10mA permette di aggiungere un'ulteriore protezione adatta per quei carichi che vengono utilizzati in ambienti particolari come ad esempio i bagni.**
- **Contattazione bipolare con un polo protetto**

- *Interlocked sockets with magnetothermal switch guarantee protection against short circuits (magnetic cut-in) and overloads (thermal cut-in).*
- *The switch on the front of the socket only powers up the cells when the plug is connected.*
- *In the case of unexpected removal of the plug, the automatic opening system allows the cells to be powered down before the plug is fully removed, thus preventing the formation of electric arcs.*
- *The class A differential switch allows intervention, in the case of dispersals, of both alternating and single direction pulsing current.*
- *The 10mA sensitivity of the differential protection allows a further protection to be added suitable for those charges that are use in special environments such as baths, for example.*
- *Two-pole contacts with a protected pole.*

- Les prises interverrouillées avec interrupteur magnétothermique garantissent la protection contre les courts-circuits (intervention magnétique) et contre les surcharges (intervention thermique).
- L'interrupteur qui se trouve sur la partie frontale de la prise ne donne la tension aux alvéoles que si la fiche est insérée.
- Le système d'ouverture automatique permet, au cas où la fiche se débrancherait inopinément, de couper la tension aux alvéoles avant que la fiche ne soit complètement extraite, ce qui évite la formation d'arcs électriques.
- L'interrupteur différentiel de classe A permet d'intervenir en cas de dispersions de courant, qu'il soit alterné ou pulsatoire unidirectionnel.
- La sensibilité de la protection différentielle de 10mA permet d'ajouter une protection supplémentaire adaptée aux charges qui sont utilisées dans des milieux particuliers, comme par exemple les salles de bain.
- Contacts bipolaires avec un pôle protégé

- *Las bases interbloqueadas con interruptor magnetotérmico garantizan la protección contra cortocircuito (intervención magnético) y sobrecarga (intervención térmica).*
- *El interruptor presente en la parte frontal del enchufe pone en tensión los agujeros solo en el caso de enchufe introducido.*
- *El sistema de apertura automática permite, en caso de desactivación improvista del enchufe, eliminar tensión a los agujeros antes de que el enchufe se extraiga completamente evitando la formación de arcos eléctricos.*
- *El interruptor diferencial de clase A permite intervenir en caso de dispersiones, de corriente tanto alternada como pulsador unidireccional.*
- *La sensibilidad de la protección diferencial de 10mA permite añadir una ulterior protección apropiada para cargas que se utilizan en ambientes especialmente particulares como por ejemplo los baños.*
- *Contacto bipolar con un polo protegido*

- Die verriegelnden Steckdosen mit FI-Schutzschalter garantieren einen Schutz gegen Kurzschlüsse (Magnetauslösung) und Überlast (Temperaturauslösung).
- Der Schalter auf der Vorderseite der Steckdose versorgt die Taschen nur dann mit Strom wenn ein Stecker eingesteckt wird.
- Das automatische Öffnungssystem ermöglicht bei einem unerwarteten Ausstecken des Steckers, dass der Strom von den Taschen getrennt wird, bevor der Stecker vollständig ausgesteckt ist, und vermeidet so die Bildung von Lichtbogen.
- Der FI-Schutzschalter der Klasse A erlaubt ein Ansprechen bei Leckströmen, unabhängig davon ob es sich um Wechselstrom oder pulsierendem Strom mit gleichbleibender Richtung handelt.
- Die Empfindlichkeit des Differentialschutzes von 10 mA erlaubt einen zusätzlichen Schutz, der für jene Lasten geeignet ist, die in besonderen Umgebungen, wie beispielsweise im Bad auftreten.
- Zweipoliger Kontakt mit einem geschützten Pol

▸ **Sicurezza** - *Safety* - Sécurité - *Seguridad* - Schutz

Le prese interbloccate Chorus sono state concepite per poter alimentare in tutta sicurezza apparecchi mobili, (ferro da stiro, frullatore, asciugacapelli, aspirapolvere, ecc.) che essendo manipolati durante l'utilizzo rappresentano la situazione più pericolosa per le persone.

Chorus interlocked sockets have been designed to be able to power moving appliances (irons, liquidisers, hair dryers, vacuum cleaners, etc.) in complete safety. These appliances, being handled during use, represent the most dangerous situation for the user.

Les prises interverrouillées Chorus ont été conçues pour pouvoir alimenter en toute sécurité des appareils mobiles (fer à repasser, mixeur, sèche-cheveux, aspirateur, etc.) qui, devant être manipulés pendant l'emploi, représentent la situation la plus dangereuse pour les personnes.

Las bases interbloqueadas Chorus se han concebido para poder alimentar con toda seguridad aparators móviles (planchas, batidor, secador de pelo, aspiradoras, etc) que al manipularse durante el uso representan la situación más peligrosa para las personas.

Die verriegelnden Steckdosen Chorus wurden entwickelt um mobile Geräte (Bügeleisen, Mixer, Fön, Staubsauger, usw.), die durch Behandlung während des Betriebs eine besondere Gefahr für den Anwender darstellen, in vollkommener Sicherheit zu versorgen.



❶ **è assicurata l'assenza di tensione sugli alveoli.**
the absence of power at the cells is ensured.
l'absence de tension sur les alvéoles est assurée.
se asegura la ausencia de tensión en los agujeros.
Die Spannungslosigkeit der Taschen ist garantiert.



❷ **solo a spina completamente inserita è possibile chiudere l'interruttore.**
it is only possible to close the switch when the plug is fully in.
il n'est possible de fermer l'interrupteur que si la fiche est complètement insérée.
solo con el enchufe introducido completamente es posible cerrar el interruptor.
Der Schalter kann nur bei vollkommen eingestecktem Stecker geschlossen werden.



❸ **l'interruttore si apre automaticamente nel momento in cui si inizia ad estrarre la spina.**
the switch opens automatically as soon as it is started to remove the plug.
l'interrupteur s'ouvre automatiquement au moment où l'on commence à extraire la fiche.
el interruptor se abre automáticamente en el momento en el que se empieza a extraer el enchufe.
Der Schalter öffnet sich automatisch sobald begonnen wird den Stecker abzuziehen.



❹ **è garantita la protezione in caso di cortocircuito/ sovraccarico e, anche in caso di contatto diretto o indiretto, con parti attive.**
short circuit/overload protection and, also in the case of direct or indirect contact, protection against live parts, is guaranteed.
la protection en cas de court-circuit / surcharge est garantie, et également en cas de contact, direct ou indirect, avec des parties actives.
está garantizada la protección en caso de cortocircuito/sobrecarga y, también en caso de contacto directo o indirecto, con partes activas.
Der Schutz bei Kurzschlüssen / Überlast ist auch bei direktem oder indirektem Kontakt mit den spannungsführenden Teilen garantiert.

Attenzione ! La sicurezza dell'apparecchio è garantita solo attenendosi alle istruzioni qui riportate. Pertanto è necessario leggerle e conservarle. I prodotti della gamma Chorus devono essere installati conformemente a quanto previsto dalla norma CEI 64-8 per gli apparecchi per uso domestico e similare, in ambienti non polverosi ed ove non sia necessaria una protezione speciale contro la penetrazione di acqua. L'organizzazione di vendita GEWISS é a disposizione per chiarimenti e informazioni tecniche.

Warning ! *The safety of this appliance is only guaranteed if all the instructions given here are followed scrupulously. These should be read thoroughly and kept in a safe place. Chorus product series can be installed in compliance with the requirements of HD 384 / IEC364 standards covering equipment for domestic and similar uses in a dust-free environment and where no special protection against the penetration of water is required. The GEWISS sales organization is ready to provide full explanations and technical data on request.*

Attention ! La sécurité de l'appareil n'est garantie que si l'on respecte les instructions mentionnées ci-joint. Il est donc nécessaire de les lire avec attention et de bien les conserver. Les produits de la gamme Chorus doivent être installés en conformité avec les normes HD 384 / IEC364 sur les appareils à usage domestique et similaire, dans des milieux non poussiéreux et où il n'est pas nécessaire d' avoir une protection spéciale contre la pénétration d'eau. L'organisation de vente GEWISS est à votre disposition pour toute élucidation ou information technique.

Atención ! *La seguridad del aparato está garantizada sólo si se respetan las instrucciones aquí incluidas. Por lo tanto es necesario leerlas y conservalas. Según lo dispuesto por las normas HD 384 / IEC364 referidas a los aparatos para uso doméstico y similar, los productos de la gama Chorus se pueden instalar en ambientes no polvorientos y en los lugares donde no se requiere una protección especial contra la penetración del agua. La organización de ventas GEWISS está a su disposición para aclaraciones e informaciones técnicas.*

Achtung ! Die Sicherheit des Geräts ist nur durch Einhalten der hier aufgeführten Anleitungen gewährleistet. Diese müssen daher aufmerksam durchgelesen und sorgfältig aufbewahrt werden. Die Produkte der Reihe Chorus sind für die Installation gemäß den Bestimmungen der Normen HD 384 / IEC364 bezüglich Haushaltsgeräte u.ä. in staubfreien Räumen und in Räumen, in denen keine spezielle Absicherung gegen das Eindringen von Wasser erforderlich ist, bestimmt. Die GEWISS-Verkaufsorganisation steht Ihnen für weitere technische Informationen gerne zur Verfügung.

▸ **Caratteristiche tecniche** - *Technical features* - Caractéristiques techniques - *Características técnicas* - Technische Eigenschaften

Tensione di alimentazione: - *Power supply voltage:* **230V ac**
Tension d'alimentation : - *Tensión de alimentación:* - Versorgungsspannung:

Corrente nominale: - *Rated current:* **-** Courant nominal : - *Corriente nominal:* - Nennstrom: **16A**

Potere d'interruzione: - *Cut-in power:* **- 3kA**
Puissance d'interruption : - *Poder de interrupción:* - Trennleistung:

Corrente differenziale nominale: - *Rated differential current:* **10mA**
Courant différentiel nominal : - *Corriente difencial nominal:* - Nenn-Fehlerstrom:

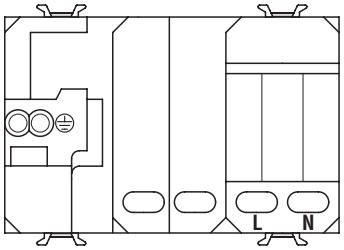
Caratteristica d'intervento magnetotermico: curva C
Magnetothermal cut-in characteristic: **-** Caractéristique d'intervention magnétothermique : *curve C* - courbe C
Característica de intervención magnetotérmico: **-** Magnetothermische Auslöseeigenschaften: *curva C - Kurve C*

Numero di poli: - *Number of poles:* **-** Nombre de pôles : - *N° de polos:* - Polanzahl: **1P + N**

Tipo di differenziale classe A
Differential type **-** Type de différentiel - *Tipo de diferencial* - FI-Typ: *class A* - classe A - clase A - Klasse A

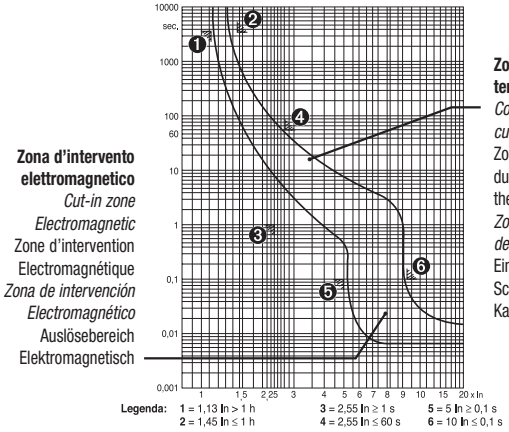
Tipo di presa - *Type of socket* **-** Type de prise - *Tipo de enchufe* - Steckerart**:**
2P + T 16A bivalente st. italiano P17-11
2P + E 16A bivalent std. Italian - 2P + T 16A bivalente st. italien -
2P + T 16A bivalente st. italiano - 2P + E 16A bivalent Standard Italien
2P + T 16A bivalente st. italiano/tedesco P30 / P17-11
2P + E 16A bivalent std. Italian/German **-** 2P + T 16A bivalente st. italien / allemand
2P + T 16A bivalente st. italiano/alemán - 2P + E 16A bivalent Standard Italien/Deutschland

▸ **Schema di collegamento** - *Wiring diagram* - Schéma de branchement
Esquema de conexión - Anschlußschema



▸ **Caratteristiche di intervento** - *Cut-in characteristics* - Caractéristiques d'intervention - *Característica de intervención* - Auslöseeigenschaften

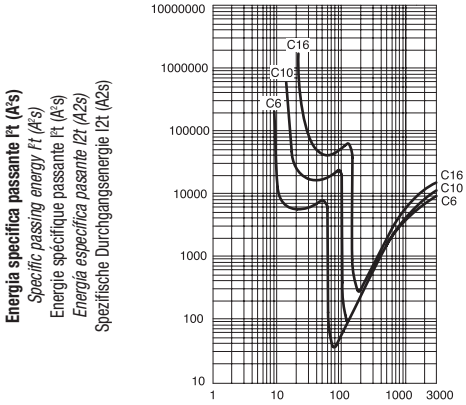
Magnetotermico caratteristica C - *Magnetothermal characteristic C*
Magnétothermique caractéristique C - *Magnetotérmico característica C* - Magnetothermisch Eigenschaft C



Zona d'intervento elettromagnetico
Cut-in zone Electromagnetic
Zone d'intervention Electromagnétique
Zona de intervención Electromagnético
Auslösebereich Elektromagnetisch

Zona d'intervento termico da freddo
Cold thermal switch cut-in zone
Zone d'intervention du disjoncteur thermique à froid
Zona de intervención del térmico por frío
Eingriffsbereich Schutzschalter mit Kaltauslösung

Potere di cortocircuito 3000 A - *Short circuit power 3000 A*
Puissance de court-circuit 3000 A - *Poder de cortocircuito 3000 A* - Kurzschlussleistung 3000 A



Energia specifica passante I²t (A²s)
Specific passing energy I²t (A²s)
Energie spécifique passante I²t (A²s)
Energia especifica pasante I2t (A2s)
Spezifische Durchgangsenergie I2t (A2s)

Corrente di cortocircuito (A) - *Short circuit current (A)*
Courant de court-circuit (A) - *Corriente de cortocircuito (A)* - Kurzschlussstrom (A)